



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYIGASH · 玛玛尔 1

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'

“犹大（יהודה）走近他”



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayigash/1/

1 ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'. הנה כתיב קורות בתינו ארזים וגו'. והנה י"ל [יש לומר] ההפרש**בין המשכן לבית עולמים שהמשכן הי' [היה] מארזים**

“犹大（יהודה）走近他，说：‘求你（בי, bi），我主……’”经上又写着：“我们房屋的梁木是香柏木……”现在可以说，[即]会幕（משכן, Mishkan）与永恒之殿（בית עולמים, Beis Olamim）之间的区别[在于]：会幕是用香柏木建成的，

כמ"ש עצי שטים עומדים והמכסה הי' [היה] מיריעות עזים ועורות אילים ועורות תחשים כו' והבהמ"ק**[והבית המקדש] הי' [היה] מאבנים ועפר דוקא**

正如经上所写：“皂荚木，竖立的”；其覆盖物则是山羊的[毛]帷幔、公羊皮和 tachash（תחשים, 一种兽名）皮等；而圣殿则正是用石头和泥土建造，

(שאסור לעשות בו עץ בולט ואכסדראות של עץ כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] פ"א מהל' [מהלכות] /**מהלכה] בית הבחירה וע' בס' החינוך מצוה תצ"ב) רק שהיו כלונסאות של ארז בתקרת האולם כו'**

（因为禁止在其中设置凸出的木构件或木制柱廊，正如迈蒙尼德（רמב"ם, Rambam）在《所拣选之殿法》第一章所写；另见《Sefer HaChinuch》（ספר החינוך），诫命（מצוה, mitzvah）492），只是大厅（אולם, Ulam）的顶棚中有香柏木梁等。

וצ"ל זה מפני מה במשכן היו הארזים עיקר בבנין והעפר הי' [היה] רק בקרקע המשכן למטה.

这就需要理解：为何在会幕中，香柏木是建筑的主要材料，而泥土却只在会幕下方的地面上？

ובמקדש נהפוך הוא שהיו האבנים והעפר העיקר שאפי' [שאפילו] הגג הי' [היה] מהן ולא היו עצים רק**כלונסאות של ארז הנ"ל שהיו טפלים לעיקר הבנין.**

而在圣殿中，情形恰恰相反：石头和泥土是主要材料，甚至屋顶也是由它们建成的；其中没有木材，只有上文所说的香柏木梁，而这些梁只是主体建筑的附属部分。

2 והענין כי הנה ידוע שיש בכל עולם ד' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] והדומם הוא למטה במדרגה**מצומח והצומח למטה מן החי כו'**

解释在于，众所周知，每个世界中都有四个层次：无生物、植物、动物和能言者（人），即无生物（דומם, domem）、植物（צומח, tzomeach）、动物（חי, chai）和能言者（מדבר, medaber）。无生物的位阶低于植物，植物的位阶又低于动物，等等。

והעילוי שבכולם הוא בחי' המדבר ולכאורה תמוה דא"כ מפני מה הארץ דוקא תוציא צמחה שהצומח יהי' [יהיה] גדל ונולד ונמשך מעפר הארץ הלא הצומח הוא למעלה מהדומם שהוא העפר.

其中位阶最高的是能言者。乍看之下，这令人费解：如果如此，为什么偏偏是地“使植物生长”，使植物从地上的尘土中生长、萌发并被引出呢？植物不是高于无生物——也就是尘土——吗？

אך הענין דלא ראי זה כראי זה שאע"פ [שאף על פי] שהדומם למטה במדרגה מן הצומח עכ"ז [עם כל זה] יש בו מעלה יתירה מצד שרשו שלמעלה מבחי' צומח וחי כו'.

然而，解释在于，一者的性质并不等同于另一者：虽然无生物的位阶低于植物，但凭借其根源高于植物和动物的层面，它仍具有更大的优越性，等等。

דהנה ידוע מחלוקת התנאים בגמ' [בגמרא] (חגיגה יב.) חד אמר שמים קדמו לארץ כמ"ש בראשית ברא כו' את השמים ואת הארץ

因为众所周知，《Gemara》（גמרא）中记载着《米示拿》时期贤者（התנאים, Tannaim）之间的争论（Chagigah 12a）：一位说，天先于地，正如经文所写：“起初[ה']创造……天与地。”

וח"א [וחלק א'] ארץ קדמה כמ"ש ביום עשות כו' ארץ ושמים ואלו ואלו דא"ח [דברי אלקים חיים] שבמחשבה ארץ קדמה לשמים וכשברא ברא השמים תחלה.

另一位则说，地先于天，正如经文所写：“在[ה']创造……之日，地与天。”而这两种说法都是永活的 אלקים 之言：在思想中，地先于天；但在创造时，祂先创造了天。

3 והענין כי סוף מעשה במח' תחלה פי' כי הארץ לפי שהיא סוף מעשה ע"כ שרשה במח' היא בבחי' תחלת המחשבה

其意在于，“行动中最后完成的，在思想中却最先构想。”也就是说，由于大地在行动中最后完成，因此它在思想中的根源，乃处于思想起始之处的层面；

אבל השמים שהם תחלת המעשה הם אחרוני' במחשבה כי זהו הכלל שהסוף מעשה עולה תחלה במחשבה ולכך הצומח למעלה מהדומם

而诸天在行动中最先完成，在思想中却最后构想。因为这是一条原则：行动中最后完成的，在思想中最先升起。因此，植物高于无生物；

וכן החי למעלה מהצומח כו' שזהו כפי סדר השתלשלות דדצח"מ [דדומם צומח חי מדבר] בעולמות שבחי' הדומם ועפר הארץ הוא בחי' סוף מעשה וצומח וחי למעלה ממנו במדרגה

דומם ועפר הארץ הוא בחי' סוף מעשה וצומח וחי למעלה ממנו במדרגה
 动物也同样高于植物，等等；这是依照诸世界中无生物、植物、动物、言语者逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的次序。在这一次序中，无生物和大地的尘土属于“行动中最后完成”的层面，而植物和动物的位次都在它之上。

והוא ענין שמים קדמו לארץ. ומ"מ מצד שרשן במחשבה הקדומה הרי ארץ דוקא קדמה לכולם במחשבה.

这就是“诸天先于大地”的含义。然而，从它们在原初思想中的根源来看，恰恰是大地在思想中先于一切。

לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה מצד שרשה הנעלה ולכן הצומח והחי והמדבר כולם מקבלים ממנה כו'.

因此，唯独大地具有“使其生长物萌发”的力量和能力，这是由于它有崇高的根源；所以植物、动物和言语者全都从它那里领受，等等。

4 והנה במשכן לא היה נמצא עדיין תכלית השלימות שהיה רק דירת עראי של הקב"ה. כמ"ש ואהיה מתהלך באהל ובמשכן כו'.

如今，在圣幕（משכן, Mishkan）中，尚未出现终极的完美，因为它只是^{ה'}的临时居所，正如经文所说：“我曾在帐棚和圣幕中行走”，等等。

לכך נעשה כפי אופן סדר השתלשלות העולמות איך שנבראו כסדרן שבזה שמים קדמו לארץ.

因此，它是依照逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的次序，即世界按其序列被创造时的模式建造的；在这一序列中，天先于地。

5 ולכן כותלי המשכן היו מקרשים שהן בחי' צומח. ורק קרקע המשכן הי' [היה] מעפר. שזהו כמו שהוא בהשתלשלות שהצומח למעלה מן הדומם

因此，会幕（משכן, Mishkan）的墙壁由木板构成，木板属于植物界的层面；只有其地面是泥土。因为，这正如在逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）中那样：植物界高于无生物界。

ולכן נעשו הקרשים מארזים שהארז גדל בגובה מאד שזהו בחי' העליונה שבצומח כו' למעלה מעלה מבחי' הדומם שאין בו תוספת וגידול כלל.

因此，木板以香柏木制成，因为香柏树长得极高；这代表植物界中最高的层面，等等，远远高于无生物界的层面；无生物界根本没有任何增加，也完全不会生长。

6 והמכסה על המשכן היה מיריעות ומעורות אילים ותחשים כו' שהוא בחינת החי שלמעלה במדרגה גם מבחי' הצומח.

会幕（משכן, Mishkan）上面的覆盖物，是由帷幔以及公羊皮和一种兽类（תחשים, tachash）的皮等制成；这属于动物这一层面，其位阶甚至高于植物这一层面。

לפיכך היריעות שהם בחי' המקיפים שהיו פרושי' [פרושים] על כותלי המשכן היו מבחי' חי שהוא למעלה [למעלה / למעלה] מבחי' צומח שממנו נעשו כותלי המשכן.

因此，那些作为包围性层面（מקיפים, makifim）的帷幔，铺设在会幕的墙上，取自动物这一层面；动物高于植物这一层面，而会幕的墙正是由植物制成的。

נמצא שכ"ז [שכל זה] נעשו כפי סדר מעלת ומדרגת ההשתלשלות בהשתלשלותן ובריאותן מלמעלה למטה [מלמעלה למטה] שהוא בחי' שמים קדמו כו'.

由此可见，这一切都是依照逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的位阶与层次次序而造的；这些世界自上而下逐级下降并受造，这就是“诸天在先”等所表明层面。

אבל במקדש היה נמצא בו תכלית השלימות כי היה דירת קבע של הקב"ה כמ"ש זאת מנוחתו עדי עד שהי' [שהיה] מעין עוה"ב [עולם הבא] מה שיהי' [שיהיה] באלף השביעי כשיהי' [כשיהיה] מנוחה לחיי העולמים שאז תתעלה הארץ עליונה שהיא בחי' מל' דאצי' להיות למעלה מכולם.

但在圣殿（מקדש, Mikdash）中，却体现了至极的完美，因为那里是 קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 的永久居所，正如经文所说：“这是我永远的安息之所。”它是未来世界的预尝，是第七个千年将会出现的景象；那时，将有“永恒生命的安息”，上界的大地——即流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）这一层面——将被提升到高于万有之处。

7 וכמ"ש אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] שתהי' [שתהיה] עטרת לע"ל [לעתיד לבוא] לז"א דאצילות. והיינו מצד שרשה שעלתה במחשבה הקדומה תחלה ארץ קדמה לשמים.

正如经文所说：“贤德的妇人是她丈夫的冠冕”：在未来时代，她将成为流溢界（אצילות, Atzilus）的小面相（ז"א אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）的冠冕。这是由于她的根源；她在原初思想中最先升起：“大地先于诸天。”

לכן אף בבהמ"ק [בבית המקדש] שהי' [שהיה] מעין עוה"ב [עולם הבא] נעשה עיקר הבית מאבנים ועפר שהם בחי' דומם שאף הגג והמעזיבה שהיא בחי' המקיף נעשה מאבנים ועפר ולא מארזים

因此，即使在圣殿（Beis HaMikdash， בית המקדש）中——它是未来世界的预尝——圣殿的主体也是用石头和泥土建成的；石头和泥土属于无生命物质层面。甚至屋顶和屋顶灰泥层（מעזיבה， ma' azivah），即环绕层面（מקיף， makif），也都是用石头和泥土建成，而非用香柏木建成。

שהוא כפי מה שיהיה לע"ל [לעתיד לבוא] שבחי' ארץ קדמה א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשה כו'.

这与未来时代将出现的情形相符：“大地先于诸天”这一层面，凭借其根源[将成为]“贤德的妇人，是她丈夫的冠冕”，等等。

רק שכלונסאות של ארז שהיה בהתקרה הם היו בחי' תמכין לבד לעיקר התקרה הנעשה מבחי' דומם וכענין תמכין דאורייתא. (ועמ"ש במ"א ע"פ מחר חדש במ"ש יהונתן לדוד ואנכי אהיה לך למשנה כו'):

只是，顶棚中的香柏木梁，仅属于支撑者（תמכין， tamchin）这一层面，用来支撑由无生命物质层面建成的主体屋顶；这类似于“妥拉的支撑者”（תמכין דאורייתא， tamchin de' Oraisa）这一概念。（另见别处就“明日是新月”一节所作的论述，其中谈到约拿单（יהונתן）对大卫（דוד）所说：“我将居于你之下，位列第二”，等等。）

8 והנה נראה בעליל ג"כ בחי' זו שיש בהארץ מעלה יתירה והוא בחי' הבטול שיש בה שהיא מדרס תחת כפות רגלי הכל משא"כ הצומח שגדלים בגובה והתנשאות כו'.

现在，这一层面也显而易见：大地有一种更高的优越性，即其中的自我消融（ביטול， bittul），因为它被踩在众人脚下；植物则不同，它们向上生长，高高挺立，等等。

ובטול זה נמשך מצד שרשה הנעלה במחשבה שהמחשבה היא בחי' חשב מ"ה [מה] שהוא תכלית הבטול כמ"ש מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מ"ה [מה].

这种自我消融源自大地在思想中的崇高根源；思想（מחשבה， machshavah）这一层面，乃是“思量何为”（חשב מה， chashav mah），这是自我消融的极致，正如摩西（משה）拉比努、愿他平安，所说：“我们是什么（מה， mah）呢？”

ומשם נמשך ומתלבש בחי' הבטול בארץ ומצד זה תתעלה לע"ל [לעיתיד לבוא] להיות עט"ב [עטרת בעלה] לכן
היה בהמ"ק [בית המקדש] מאבנים דוקא

从那里，这种自我消融被引下来，并包裹在大地之中；正因如此，在未来时代，大地将被提升，成为“她丈夫的冠冕”。因此，圣殿（בית המקדש, Beis HaMikdash）特意用石头建造。

(וכמ"ש ג"כ במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית דלכך אמרו בגמרא על כורש שהחמיץ במה שחזר
וצוה לערב בחי' צומח בבהמ"ק [בבית המקדש] נדבכין די אבן גלל תלתא ונדבך די אע חדת כו' כי צ"ל כולו
באבנים דוקא מטעם הנ"ל.)

（正如别处也曾论及诗句“一首诗歌，奉献圣殿之歌”：这就是为什么Gemara（גמרא, Gemara）谈到居鲁士（כורש, Koresh）时说他后来变坏了：他又下令将植物这一层面掺入圣殿，规定“三层大石料，另加一层新木料”，等等。因为圣殿必须完全用石头建造，原因如上所述。

ובתפלה הוא בחי' השתחוואות שבשמ"ע [שבשמונה עשרה] קול דממה דקה. בחי' דומם ואותיות התפלה הם
(בחינת דומם)

在祈祷中，这一层面就是十八祈祷文（שמונה עשרה, Shemoneh Esreh）中的鞠躬；它是“寂静而微细的声音”（קול דממה דקה, kol demamah dakah），属于无生物（דומם, domem）这一层面；祈祷的字母也属于无生物这一层面。）

משא"כ בהמשכן שנעשה כפי סדר ההשתלשלות דעכשיו שבחי' צומח למעלה מהדומם שמים קדמו
כו' לכן היו הכותלי' [הכותלים] מעצי שטים והעפר היה בקרקע המשכן וכנ"ל:

会幕（המשכן, Mishkan）则不同，它是按照现今逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的次序建造的；在这一秩序中，植物这一层面高于无生物，“诸天先于……”等等。因此，会幕的墙壁由皂荚木制成，而土则在会幕地面中，如上所述。

9 והנה זהו ג"כ ענין יוסף ויהודה. שהוא ג"כ בחי' ומדרגת שמים וארץ ובחי' צומח ודומם כו'.

现在，这也涉及约瑟（יוסף）与犹大（יהודה）：他们同样对应天与地的层级，也对应植物与无生物的层级，等等。

כי יוסף לשון תוספת ורבויו שמתוסף והולך בהגדלה והגבהה למעלה והוא ענין בחי' צומח ובפרט בחי'
הארז שגדל והולך למעלה מעלה ברום המעלות.

因为“约瑟”一名含有增添（תוספת, tosefes）与增多之意，指不断增加、增长扩大并向上升高。这就是植物层面的情形；尤其是香柏树，它不断向上生长，直至极高之处。

וכמ"ש צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה (והיינו בחי' ז"א דאצי' שנק' צומח לגבי המלי' שנק' דומם כמ"ש במ"א באריכות שהמדות יש בהם צמיחה וגידול אבל האותיות הן בחי' דומם כו' ובמדות יש בחי' קטנות וגדלות).

正如经上所写：“义人（צדיק, tzaddik）要如棕榈树般繁茂，如黎巴嫩的香柏树般长高。”（也就是说，这是流溢界（אצילות, Atzilus）的小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）这一层面；相对于王权（מלכות, Malchus），它被称为“植物”，而王权则被称为“无生物”。正如别处详述的那样，情感属性（מדות, middos）有萌发和成长，而字母则属于无生物层面，等等；情感属性中也有小的状态（קטנות, katnus）与大的状态（גדלות, gadlus）。）

וזהו בחי' עץ ארז ואזוב שהאזוב הוא בחי' הקטנות והארז בחי' הגדלות כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] כארז בלבנון ישגה כו' ויוסף בפרט הוא בחי' יסוד שעולה עד הדעת ודעת עולה עד הכתר כו'. וכשמבריה מעלה מעלה נק' ארז בלבנון כו'）

这就是“香柏木和牛膝草”这一层面的含义：牛膝草代表小的状态，香柏树代表大的状态，等等。这正是经上所写“如黎巴嫩的香柏树般长高”一语的含义，等等。尤其是约瑟，他对应根基（יסוד, Yesod），它上升至认知（דעת, Daas）；认知又上升至冠冕（כתר, Keser），等等。当它不断延伸至更高之处时，便称为“黎巴嫩的香柏树”，等等。）

ויהודה הוא בחי' ארץ מלי' דאצילות שהיא בחי' הדומם דאצי'. ולכן יהודה לי' [לשון] הודאה ובטול שהדומם יש בו בחי' הבטול ביותר כנ"ל:

犹大则对应“地”，即流溢界的王权；它是流溢界的无生物层面。因此，“犹大”一名表示承认（הודאה, hoda' ah）与自我消融（ביטול, bittul），因为如上所述，无生物最具有自我消融的特质。

10 והנה בסדר ההשתלשלות עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהרי המלי' מקבלת שפעה וחיותה מן הז"א

如今，在逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的次第中，约瑟（יוסף）高于犹大（יהודה），因为王权（מלכות, Malchus）从小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）领受她的流注与生命力。

ולכן יוסף היה המלך במצרים שהוא בחי' צומח בחי' גידול והתנשאות והוא היה המשביר והמשפיע לכולם.

因此，约瑟在埃及作王，因为他属于植物性层面，是生长与升举的层面；他供应粮食，并施予众人。

11 ויהודה הוא המקבל. וז"ש [וזהו שכתוב] ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני. פי' שבו יומשך השפע מיוסף**הצדיק וכמבואר בזוהר דויגש היינו תקרובתא עלמא בעלמא.**

犹大（יהודה）是接受者。这就是[所写之言的含义]：“犹大走近他，说：‘在我里面（בי, bi），我主。’”这意味着，约瑟（יוסף）这位义人（צדיק, tzaddik）所发出的流注，将在他里面被引下。正如《Zohar》（זהר）所解释的，“走近”（ויגש, vayigash）意指“一个世界向另一个世界靠近”。

דהיינו עלמא תתאה בחי' מלי' מתייחדת ונגשת לגבי עלמא עלאה בחי' ז"א לקבל השפע כו'.

也就是说，下界，即王权（מלכות, Malchus）这一层面／方面（בחינה, bechinah），与上界，即小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）这一层面相结合并趋近，以接受流注，等等。

וזהו ע"ד שהיה במשכן הצומח למעלה מהדומם כנ"ל. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] יתעלה יהודה להיות**למעלה מבחי' יוסף כמ"ש א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשו שעלה במחשבה תחלה כנ"ל.**

这好比会幕（משכן, Mishkan）中的情形：植物类位于无生物类之上，如上文所述。然而，在未来的时代，犹大将被提升到约瑟这一层面之上，正如经文所说：“贤德的妇人是丈夫的冠冕。”这是因为他的根源先在思想中升起，如上文所述。

כי הנה מחשבה הוא חשב מ"ה [שם מ"ה] דהיינו תכלית הבטול שהוא בחי' חכ' [חכמה] דאצי' כח מ"ה [מה].

因为，思想（מחשבה, machshavah）就是 חשב מה (chashav mah) [字面意为“思想何物”]，即彻底的自我消融（ביטול, bittul）；这就是流溢界（אצילות, Atzilus）中智慧（חכמה, Chochmah）的层面，即“何物之力”（כח מה, koach mah）。

12 והנה אבא יסד ברתא כי ח"ע [חכמה עילאה] נקי' ירא' עלאה. וח"ת [וחכמה תתאה] שהיא המלי' היא יראה תתא'**[תתאה] וזהו אבא יסד ברתא שמבחי' יראה עלא' [עלאה] דחכ' [דחכמה] נמשכ' [נמשכת] המלי' יראה תתאה.**

如今，“父亲（אבא, Abba）奠定了女儿。”因为上层智慧（חכמה, Chochmah）称为“上层敬畏”（יראה עלאה, yirah ila' ah），而下层智慧（חכמה תתאה），即王权（מלכות, Malchus），就是“下层敬畏”（יראה תתאה, yirah tata' ah）。这就是“父亲奠定了女儿”：从智慧的上层敬畏这一层面，牵引出王权，也就是下层敬畏。

ולע"ל [ולעתיד לבוא] תתעלה בחי' יראה תתאה ביראה עלאה מקורה ע"כ תהי' [תהיה] אז עט"ב [עטרת בעלה]
 כי הבטול הוא למעלה במדרגה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] דמדות הנמשכי' [הנמשכים / הנמשכין] מבחי' חו"ג [חסד
 וגבורה] דז"א.

在未来的时代，下层敬畏这一层面将升入其源头——上层敬畏；因此她届时将成为“丈夫的冠冕”。
 因为自我消融（ביטול, bittul）的层级高于情感属性（מדות, middos）的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v' yirah）；这些爱与敬畏是从小面相（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）的慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）这一层面牵引出来的。

ולכך גם עכשיו יש בהארץ בחי' הבטול יותר וכנ"ל. ובחי' בטול דיראה עלאה היא בחינת ומדרגת
 משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מה כו'

因此，即使在如今，大地也具有更多自我消融的特质，如上所述。上层敬畏的自我消融这一层面，正是我们的导师摩西（משה, Moshe）ע"ה的层级与境界；他说：“我们算什么？”等等。

(ועי' לקמן ע"פ יהודה אתה ומ"ש ע"פ מאמר הזהר פ' אמור ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי כו' מענין
 בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה. ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' בראשית ד"ה להבין הטעם
 שנשתנה יצירת):

（并参见下文关于“犹大（יהודה, Yehudah）啊，你……”的论述，以及关于《Zohar》在Emor篇中所说“她确是我的姐妹，是我父亲的女儿”等语的论述；该论述谈到“他以智慧（חכמה）奠立大地，以理解（תבונה, tevunah）建立诸天”。又参见上文Bereishis篇《要理解为何……的形成有所不同》一文。）

13 וזהו מ"ש בהפטרה דפ' ויגש קח לך עץ אחד וכתוב עליו ליהודה כו' ולקח עץ אחד וכתוב עליו ליוסף
 עץ אפרים כו' וקרב אותם אחד אל אחד כו'

这就是维加什篇的先知书选读（הפטרה, Haftorah）所写的[意即]：“你要取一根木杖（עץ, etz），在上面写‘归犹大（יהודה）’”，等等；“再取一根木杖，在上面写‘归约瑟（יוסף），以法莲（אפרים）的杖’”，等等；“使它们彼此靠近”，等等。

הנה אני לוקח את עץ יוסף כו' ונתתי אותם עליו את עץ יהודה כו'. עד ועבדי דוד מלך עליהם.

“看哪，我正取约瑟的杖”，等等；“我必把他们放在其上，与犹大的杖合在一起”，等等，直到“我的仆人大卫将作他们的王”。

פ"י כי עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהוא נמשל לארז אשר גדל בגובה ומתוסף והולך.

解释是：如今约瑟高于犹大，因为他被比作香柏树；香柏树长得高，并且不断生长。

כך יוסף אליו שייכים עשרת השבטים. כמ"ש שם ושבטי ישראל חביריו נמצא הוא מרובה בשבטים יותר מיהודה.

约瑟也是如此：十个支派归属于他，正如那里所写：“以色列的众支派是他的同伴。”由此可见，他所属的支派比犹大更多。

שע"ש [שעל שם] זה נק' יוסף כי הוא הדעת עליון כו'.

正因这一点，他被称为约瑟，因为他是至上的认知（דעת, Daas），等等。

אך לעתיד לבא כשיתחברו שניהם יוסף ויהודה ביחד בתכלית היחוד האמיתי דהיינו מ"ש ויגש אליו יהודה וכמ"ש (איוב מ"א) אחד באחד יגשו וזה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] אז יתעלה יהודה למעלה מיוסף כנ"ל ע"פ א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה].

然而，在未来的时代，当约瑟和犹大二者结合，达到最彻底、真实的统一时——这就是[意即]所写的“犹大走近他”，也如经上所写（《约伯记》41章）：“一个紧挨着一个走近”——这将在未来的时代实现；届时，犹大将升至约瑟之上，如上文关于“贤能的妻子是丈夫的冠冕”所述。

ולכן אז ועבדי דוד מלך על כל ישראל. וז"ש [וזהו שכתוב] ולא יכול יוסף להתאפק כו' בהתודע יוסף אל אחיו דהיינו שנתחברו יוסף ויהודה בתכלית החבור והיחוד למיהוי אחד באחד כו'.

因此，那时“我的仆人大卫[将]作全以色列的王”。这就是[意即]所写的“约瑟再也无法自持”，等等，以及“约瑟向他的兄弟们表明身份”：也就是说，约瑟与犹大达到了最彻底的结合与统一，成为一个与一个合一，等等。

(וע' ע"פ והיה מספר בני"י [בני ישראל] כו' בענין ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד כו'. וע' בדרוש ברכת הזמון בענין שדהע"ה [שדוד המלך עליו השלום] יברך על כוס יין המשומר שלע"ל [שלעתיד לבוא] כו' וע' ע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד:]

（又见关于“以色列子民的数目将……”的论述，其中谈到“犹大的子民和以色列的子民将聚集在一起，并为自己立一位首领”，等等。又见《集体祝餐》（ברכת הזמון, Birkas HaZimun）论述，其中谈到大卫王（דוד, 愿他平安）将在未来的时代，祝福那杯珍藏的酒，等等。又见关于“明日是新月”的论述，其中谈到约拿单（יהונתן）和大卫。）

ובכל הנ"ל יובן ויבואר מ"ש בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאר"י [מהאלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרנו לברכה / זכרונם לברכה] בביאור מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בחלק [דק"ב סע"א [סוף עמוד א]] שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט ואמר לו חזור בך כו' א"ל [אמר ליה] מי בראש א"ל [אמר ליה] בן ישי בראש א"ל [אמר ליה] אי הכי לא בעינא.

借着以上所述，便可明白并阐释阿里扎尔（האריז"ל，愿其纪念蒙福）的《Likutei HaShas》（לקוטי הש"ס）中所载的内容；该书解释了我们的贤者（愿他们的纪念蒙福）在《Chelek》（חלק）篇（第102页a面末）所说的一段话：ה'抓住了耶罗波安（ירבעם בן נבט），对他说：“悔改吧，等等。”他对他说：“谁居首位？”祂对他说：“耶西（ישי）之子居首位。”他对祂说：“若是如此，我就不愿意[这样做]。”

שהוא ממש הענין הנ"ל שהקב"ה רצה שירבעם יחזור בתשובה ואז יאיר בו מבחי' ומדרגת יוסף בחי' עץ אפרים כו'.

这正是上文所述的事情：ה'希望耶罗波安归回（תשובה, teshuvah），那么约瑟（יוסף）的层次与位阶，也就是“以法莲（אפרים）之杖”的层面，便会在他身上发光，等等。

14 וזהו אני ואתה ובן ישי נטייל בג"ע [בגן עדן] שיהי' [שיהיה] מאיר בהם א"ס ב"ה בהאר' [בהארה] רבה. וזהו אני כו'

这就是[“我与你和耶西（ישי）之子将在伊甸园（ג"ע, Gan Eden）漫步”这句话的含义]：无限者（אין סוף, Ein Sof），愿其受称颂，将在他们里面发出宏大的光明。这就是“我”（אני, Ani），等等。

א"ל [אמר ליה] מי בראש כי הוא רצה כמו שהיה עכשיו שבחינת ומדרגת יוסף הוא למעלה מבחי' יהודה לכך רצה הוא להיות בראש לגבי דוד

他对祂说：“谁居首位？”因为他希望[局面]仍如现在这样：约瑟（יוסף）的层次与地位高于犹大（יהודה）的层次；因此他想相对于大卫（דוד）居于首位。

אבל הקב"ה אמר לו שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתעלה יהודה לכן בן ישי בראש כו' א"ל [אמר ליה] אי הכי לא בעינא שלא היה בו בחי' בטול ושפלות זה.

但他告诉他，在未来时代，犹大将被提升；因此“耶西之子将居首位”，等等。他对祂说：“若是如此，我不要[这件事]”，因为他没有这种自我消融（ביטול, bittul）与谦卑的品格。

15 וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] **גסות הרוח שבירבעם טרדתו כו'. ומעין זה נתבאר ג"כ במ"א**

בענין המרגלים שלא היה בהם ג"כ שפלות זו לגבי בחי' ארץ העליונה שדימו בעצמם שא"צ [שאין צריך /

שאינו צריך] **לזה להיותן מעלמא דדכורא כולם אנשים כו'.**

这就是我们的圣贤们（愿其记忆蒙福）所说的：“耶罗波安（ירבעם, Yeravam）的傲慢把他驱离了”，等等。关于探子，别处也作了类似解释：他们对上界之地这一层面，也没有这种谦卑；他们自以为无需如此，因为他们属于男性世界（עלמא דדכורא, alma dedechura），“全都是男人”，等等。

אבל יוסף הצדיק ויהודה יתחברו לע"ל [לעתיד לבוא] **בתכלית היחוד למיהוי אחד באחד כנ"ל:**

然而，义人约瑟（יוסף, Yosef）（צדיק, tzaddik）与犹大（יהודה, Yehudah）将在将来的时代达到极致的合一，成为“一与一”，如上所述。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayigash/1/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok